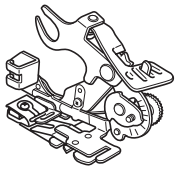
Mode d'emploi des accessoires
Istruzioni per accessori
Guía para los accesorios

- Veuillez lire le mode d'emploi de votre machine avant l'utilisation de ce pied de biche et bien suivre les instructions.
- Leggete le istruzioni sul manuale della vostra macchina per cucire attentamente prima di usare questo piedino e seguite sempre le istruzioni.
- Lea el manual de instrucciones cuidadosamente antes de usar el prensatelasy siga siempre sus indicaciones.



Ruffler attachment
Faltenlegfuss
Plisseervoet
Pied de biche fronceur plisseur
Accessorio per increspatura
Prensatelas para plisado

⚠Précaution

Une manoeuvre incorrecte peut causer des blessures ou endommager la machine.

- Retirez le cordon électrique de la machine avant de changer votre pied de biche. Sinon il y a risque de blessure.
- Avant de coudre, veillez à touner le volant vers vous afin que l'aiguille ne touche pas le pied de biche. Sinon il y a risque de blessure.

⚠Attenzione

Qualsiasi operazione non corretta potrebbe causare lesioni o guasti della macchina.

- Togliete la spina dalla presa elettrica quando cambiate il piedino. In caso contrario sussis te il rischio di lesioni.
- Prima di iniziare la cucitura assicurarsi che l'ago non tocchi sul piedino facendo girare la macchina a mano. In caso contrario sussis te il rischio di lesioni.

⚠Precaución

El uso incorrecto de la máquina puede provocarle lesiones o daños a la máquina.

- Sace el enchufe de corriente cuando cambie el prensatelas. No efectuar esta operación le podría causar daños físicos.
- Antes de empezar a coser, asegúrese de girar el volante hacia Usted suavemente para comprobar que la aguja no toque el presantelas. No efectuar esta operación le podría causar daños físicos.

(FR) Utilisation: Utilisez ce pied de biche pour faire des plis et des fronces pour décorer votre ouvrage.

(IT) USO: Utilizzate questo accessorio per pieghettare o per raggruppare pieghe per decorare i vostri lavori.

(ES) Uso: Use este prensatelas para ha cer plisados o fruncidos para decorar sus prendas.

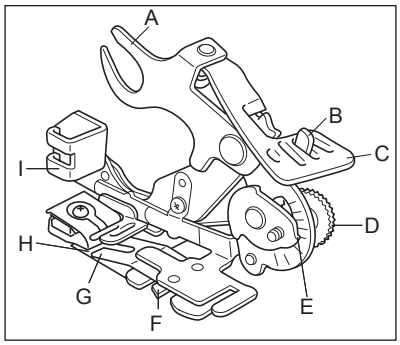
■ Point utilisé:
■ Utilizzare questo programma:
■ Ajustes para la máquina:

Tissu : moyenne épaisseur.
<Attention> Ne pas utiliser des tissus épais ou élastiques.
Sélection de points : point droit (point centré)
Longueur de point : de 3 à 5 mm
Vitesse de couture : Vitesse lente - moyenne

Tessuto : medio
<nota> non utilizzate per tessuti spessi ed elastici.
SELEZIONE PROGRAMMA :
punto dritto (con l'ago al centro).
LUNGHEZZA PUNTO : 3-5 mm.
Velocita di cucitu ra : bassa o media

Tejidos : para géneros medios
<Nota> No lo use con tejidos finos ni elásticos.
Selección de puntada :
Puntada recta (centre la posición de la aguja)
Longitud de la puntada : 3-5 mm.
Velocidad de cosido : Velocidad lenta ~ Velocidad media

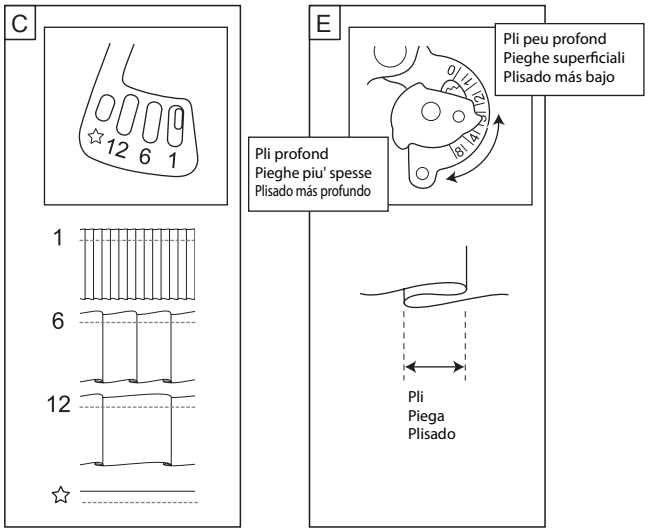
■ Composition du pied:
■ Impiego dell'accessorio:
■ Ajustes del accesorio:

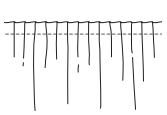
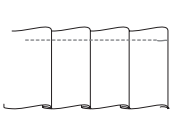


Nom des parties :
A. Bras fourche
B. Levier de positionnement fronceur
C. Levier de réglage d'espacement
Ce levier d'ajustement controle la fréquence des fronces ou des plis.
Remontez ce levier et faites le rentrer dans une des encoches.
Encoche 1 : Un pli à chaque point
Encoche 6 : Un pli tout les 6 points
Encoche 12 : Un pli tout les 12 points
L'étoile : Point droit (pas de pli)
D. Vis indicateur de réglage de profondeur du pli
E. Indicateur du réglage de la profondeur
Tournez l'indicateur de réglage en tournant la vis (D) au grand nombre pour des plis profonds et au petit nombre pour des plis plus étroits.
Quand l'indicateur est règlé à "0", les fronces ne se forment pas.
F. Guide de séparation
G. Lame de fronçage
H. Lame de séparation
I. Support pour la barre aiguille

Nomi dei componenti :
A. Forcella
B. Sporgenza
C. leva regolazione spazio
La leva di regolazione dello spazio controlla la frequenza delle pieghe.
Alzate la leva e muovetela in modo tale che la sporgenza (B) entri in una delle scanalature.
Scanalatura 1 : Una piega per ogni punto
Scanalatura 6 : una piega ogni 6 punti
Scanalatura 12 : una piega ogni 12 punti
La stella : punto dritto (niente pieghe)
D. Vite regolazione ampiezza
E. Indicatore regolazione ampiezza
Ruotate l'indicatore della regolazione girando la vite (D) verso un numero maggiore per pieghe più profonde, e verso un numero minore per pieghe superficiali.Quando l'indicatore è posizionato su "0", l'increspatura non si forma.
F. Guida separatrice
G. Lama increspatrice
H. Lama separatrice
I. Sostegno barra pressione

Partes :
A. Horquilla
B. Saliente/Proyección
C. Palanca para ajustar la distancia
La palanca para ajustar el espacio controla la frecuencia de plisados o fruncidos. Levante esta palanca y muévala hasta que la parte (B) entre en una de las ranuras.
Ranura 1 : un plisado por cada puntada
Ranura 6 : un plisado por cada 6 puntadas
Ranura 12 : un plisado por cada 12 puntadas
Ranura * : Puntada recta (sin plisado)
D. Tornillo para ajustar la longitud del plisado
E. Indicador de longitud del plisado
Ajuste la longitud del plisado moviendo el tornillo (D) hacia un número mayor para conseguir plisado más largos, y hacia un número menor para conseguir plisados más cortos. Cuando tenga el marcador en el número 0, no se formarán plisados, tendrá puntada recta.
F. Guía de separación
G. Lámina de plisado
H. Lámina de separación
I. Soporte para el prensatelas



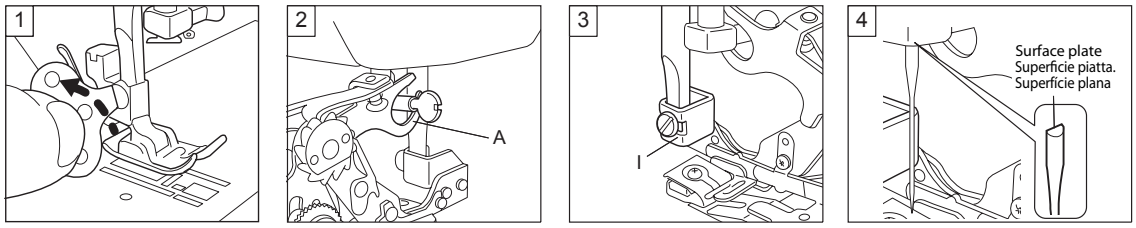
Réglage conseillé Regolazione suggerita Ajustes recomendados	Pour les fronces per increspature para fruncidos	Pour les plis per pieghettature para plisados
Finition de la couture risultato finale Finalización del cosido		
Longueur de point conseillée lunghezza punto suggerita Longitud de puntada recomendada	5mm (max) 5 mm (massimo) 5mm. (max.)	5mm (max) 5 mm (massimo) 5mm. (max.)
C. Levier de réglage d'espacement C. leva regolazione spazio C. Palanca para ajustar la distancia	Encoche 1 Scanalatura 1 Ranura 1	Encoche 6 Scanalatura 6 Ranura 6
E. Indicateur du réglage de la profondeur E. Indicatore regolazione ampiezza E. Indicador de longitud del plisado	2	8

<Attention> L'ampleur des fronces dépend du type de tissu. Nous vous conseillons de faire un essai sur un échantillon de tissu.

<Nota> L'ampiezza delle pieghettature dipende dal tipo di tessuto. Consigliamo di fare un prova di cucitura in anticipo.

<Nota> La cantidad de plisados que se formarán dependerá del tipo de tejido utilizado. Haga pruebas antes de empezar con su tejido para comprobar que los plisados se forman tal y como Ud. desea.

■ Changer le pied de biche:
■ Cambio degli accessori:
■ Cambio del accesorio:



1. Retirez l'aiguille. Retirez le pied de biche et le support pied de biche en utilisant un tournevis plaque aiguille de vos accessoires standard.
2. Attachez le bras fourche (A) au serre aiguille.
3. Attachez le support barre aiguille à la barre aiguille (I). Serrez la vis du support pied de biche avec le tournevis plaque aiguille.
4. Fixez correctement l'aiguille. (Consultez le manuel d'instruction de votre machine.)
   Tournez le volant de la machine vers vous lentement et assurez-vous que l'aiguille ne touche pas le pied de biche.

1. Togliete l'ago. Rimuovere il piedino e il gambo usando il cacciavite dell'ago che troverete tra gli accessori della vostra macchina.
2. Mettete la forcella (A) al morsetto dell'ago.
3. Mettete il sostegno per la barra pressione (I) sulla barra. Stringete la vite della barra del piedino con il cacciavite in dotazione per la placca ago.
4. Posizionate l'ago in modo corretto. (Fate riferimento al libretto di istruzioni della vostra macchina per cucire.)
   Ruotate il volantino lentamente verso di voi assicurandovi che l'ago non urti il piedino.

1. Saque la aguja. Para cambiar el prensatelas y su soporte use el destornillador del placa agujas que está en los accesorios standard de su máquina de coser.
2. Ajuste la horquilla (A) con el morsete.
3. Ajuste el prensatelas (I) con su soporte. Atornille el tornillo del prensatelas con el destornillador del placa agujas.
4. Ajuste la aguja de forma correcta. (Consulte a su manual de instrucciones.)
   Gire la rueda de forma manual suavemente hacia ud. y asegúrese que la aguja no tocará a este accesorio.

■ Couture:
■ Cucitura:
■ Coser:

⚠ Précaution

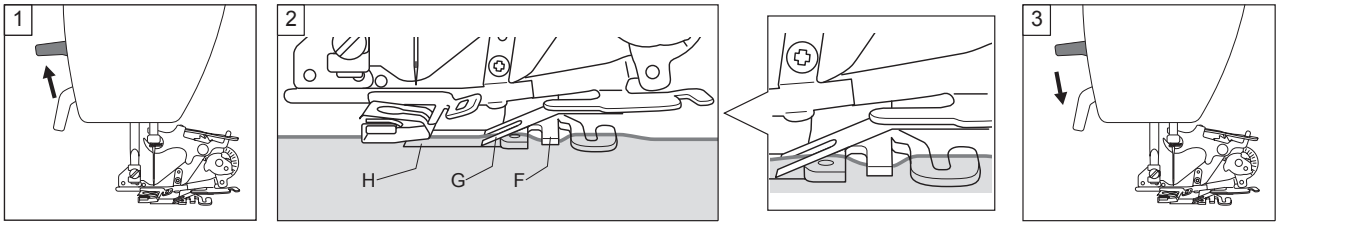
Utilisez ce pied de biche avec le point droit uniquement (position centrée). Tout point large peut provoquer la casse de l'aiguille suite au contact avec le pied de biche.
Sinon il y a risque de blessure.

⚠ Attenzione

Usate questo piedino solo per il punto dritto (posizione centrale dell'ago). Qualsiasi punto con una larghezza potrebbe rompere l'ago perché l'ago può sbattere sul piedino.
In caso contrario sussiste il rischio di lesioni.

⚠ Precaución

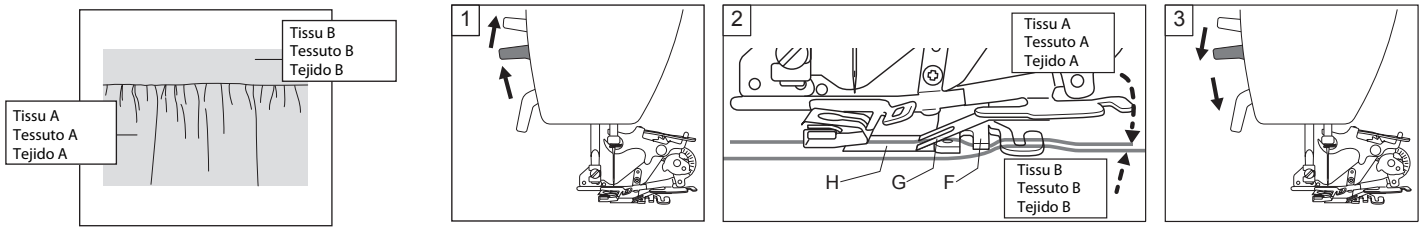
Usar este prensatelas solamente con la puntada recta (Posición de la aguja centrada). Ninguna puntada con anchura romperá la aguja porqué esta chocará con el presantelas.
No efectuar esta operación le podría causar daños físicos.



Faire des fronces:
1. Relevez le levier pied de biche pour remonter le pied de biche.
2. Insérez le tissu à froncer entre (G) et (H) puis sous le séparateur (F).
   Afin d'éviter que le tissu ne se coince dans le guide (G), insérez une feuille de papier épais entre le tissu et (G). La feuille de papier épais peut être retirée dès que l'installation est terminée.
3. Abaissez le levier de pied de biche et commencez à coudre. Ne tirez pas sur le tissu pendant la couture sinon les fronces ne se formeront pas.

Per realizzare le increspature:
1. Alzate la leva del piedino per far alzare l'accessorio per le increspature.
2. Inserite il tessuto che deve essere increspato tra (G) e (H). Poi inseritelo sotto (F).
   Per evitare che il tessuto venga tirato su da (G), inserite un foglio di carta tra il tessuto e (G) quando lo posizionate.
   Il foglio di carta può essere rimosso dopo aver completato l'operazione.
3. Abbassate la leva del piedino premistoffa e cucite. Non tirate il tessuto mentre cucite, altrimenti le increspature non si formeranno.

Cree plisados:
1. Levante el prensatelas para levantar el accesorio para plisar.
2. Inserte el tejido para plisarlo entre (G) y (H). Después colóquelo bajo (F).
   Para evitar que el tejido quede enredado en (G), inserte una lámina de cartón entre el tejido y (G) cuando inserte el tejido.
   Podrá sacar la lámina de cartón una vez haya terminado de coser los plisados.
3. Baje la palanca del prensatelas y cosa. No tire del tejido mientras esté cosiendo. Ya que si tira de él no se formarán los plisados.

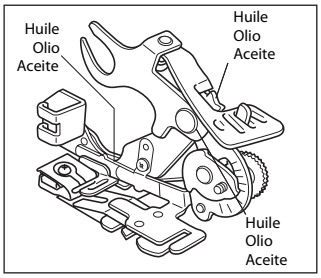


Coudre des fronces et des points sur un tissu plat en même temps:
1. Relevez le levier pied de biche pour remonter le pied de biche.
<Attention> Lorsque vous installez le tissu épais B, relevez le levier de pied de biche à sa position la plus haute pour atteindre le pied de biche fronceur. Le levier ne reste pas en position haute; il faut le maintenir à la main.
2-1 Placez le tissu B face sur le dessus sous (H) puis placez le sous (F).
2-2 Insérez le tissu A face sur le dessous entre (G) et (H) puis placez le sous (F).
   Afin d'éviter que le tissu ne se coince dans le guide (G), insérez une feuille de papier épais entre le tissu A et (G).La feuille de papier épais peut être retirée dès que l'installation est terminée.
3. Abaissez complètement le levier pied de biche.
4. Cousez tout en les guidant les parties supérieure et inférieure du tissu séparément. Ne tirez pas le tissu supérieur durant la couture. Sinon les fronces ne se formeront pas.

Per creare increspature e punti in un tessuto liscio contemporaneamente:
1. Alzate la leva del piedino per far alzare l'accessorio per le increspature.
<Nota> Quando posizionate il tessuto spesso B, alzate la leva del piedino premistoffa fino a che raggiunge la posizione più alta per arrivare al dispositivo per le increspature.La leva non rimarrà nella posizione più alta.Dovrete trattenerla in questa posizione con la mano.
2-1 Posizionate il tessuto B al dr itto sotto (H). Quindi inseritelo sotto (F).
2-2 Inserite il tessuto A al rovescio tra (G) e (H). Quindi posizionatelo sotto (F).
   Per evitare che il tessuto venga tirato su da (G), inserite un foglio di carta tra il tessuto A e (G) quando lo posizionate. Il foglio di carta può essere tolto dopo aver completato l'operazione.
3. Abbassate il piedino premistoffa completamente.
4. Cucite guidando contemporaneamente il lato in alto e quello in basso del tessuto separatamente. Non tirate l'apice del tessuto mentre cucite.Altrimente le increspature non si formano.

Cree plisado y puntadas en un tejido plano a la vez:
1. Levante el prensatelas para levantar el accesorio para plisar.
<Nota> Cuando trabaje con el tejido fino B, levante la palanca del prensatelas hasta que éste llegue a su posición más alta para elevar el accesorio para plisado. La palanca no se sostendrá en su posición más elevada posible, debe aguantarla manualmente hasta su posición máxima de elevada.
2-1 Coloque la superfície (cara arriba) del tejido B debajo (H), y después colóquelo debajo (F).
2-2 Coloque el tejido A cara abajo entre (G) y (H) y después colóquelo debajo (F).
   Para evitar que el tejido quede enredado en (G), inserte una lámina de cartón entre el tejido A y (G) cuando inserte este tejido. La hoja de cartón podrá sacarla una vez el ajuste haya finalizado.
3. Baje la palanca del prensatelas completamente.
4. Cosa mientras acompaña y guía las dos piezas de tejidos separadas, la de arriba y la de abajo. No tire del tejido superior mientras cosa porqué si tira de él no se formarán los plisados.

■ Maintenance: huilage
■ Manutenzione: Oliatura
■ Mantenimiento: Aceite



Pour assurer le mouvement régulier du pied de biche fronceur, huilez de temps en temps les pièces mobiles. Appliquez simplement une goutte d'huile sur les points indiqués. Après huilage, retirez l'excédent d'huile en cousant sur un échantillon de tissu.
<Attention> utilisez l'huile fournie dans votre machine ou une huile spéciale pour machines à coudre uniquement. Les autres huiles peuvent provoquer des dégâts mécaniques.

Per mantenere i movimenti del piedino per increspaure sempre morbidi, oliate le parti in movimento di tanto in tanto.E' sufficiente applicare una goccia di olio su ogno punto come illustrato. Dopo l'oliatura, rimuovete l'eccesso di olio dando qualche punto con tessuto vecchio e con il piedino per increspature.
<Nota> Utilizzate l'olio che trovate nella vostra macchina oppure olii speciali per macchine per cucire. Altri tipi di olio potrebbero causare danni.

Para mantener un funcionamiento óptimo del accesorio para plisar, deberá poner aceite de forma ocasional, cuando vea que las partes del accesorio lo requieran. Aplicando una sola gota en cada parte movible tal y como se muestra en la ilustración será suficiente. Despúes podrá limpiar el aceite sobrante cosiendo sobre trapos con el accesorio colocado.
<Nota> Use sólo el aceite que viene con la máquina o aceite especiales para máquinas para coser. Otros tipos de aceite causarán problemas mecánicos a su máquina.